

GRENOBLE

INONDA,

OU

RECIT CIRCONSTANCIA

du malheurs qu'à causa l'Inon-
dation arriva lo vingt-un De-
cembro mil sept cens quaranta.

POEMO PATOIS.

Par le Sieur A. R.



A GRENOBLE,

Chez ANDRÉ FAURE, Imprimeur-Libraire,
Rue du Palais.

M. DCC. XLI.

AVEC PERMISSION.

A GREENBOURG

Изъявленія сего



GRENOBLO INONDA,

OU RECIT CIRCONSTANCIA DU
malheurs qu'à causa l'Inondation arriva lo
vingt-un Decembro mil sept cens quaranta.

POËMO PATOIS.

P Loura , Fenes , ploura , sans vo z'u laissier dire ;
Aussi vo n'avez pas trop gran sujet de tire ,
Et souventavo bien du jour de Saint Thoma ,
Où lo Ciel no z'a tous à bon dret alarma .
En effat , n'ey-to pas chousa bien déplorabla ,
Et que no pareittra toujours intolerabla ,
De veyre tous lou z'ans ceu grand jour prophana ?
Et ne semble-t'o pa que l'on vou se damna ?
Car ce que prove bien l'impieta completa ,
Eyt de veyre chacun prophana cela Fête .
L'una passé lo jour à de bas raconna ,
L'autra à fare son pan , per lo vito enfourna ;
L'un travaille lo jour & la not tot enteyri ,
L'autro per deypachier travaille à la lumeiri ,
Per amassa de sou , per pouvey gourmanda ,
Et né fa point de cas de ce qu'eyt commanda .
Mille lichonney una femella aprête ,

A ij

Affin de regala tous sous amis le Fête :
 Per la gueula en un mot chacun eyt empressa ,
 Mais on en veyt bien pou qu'alon se confessa .
 Enfin lo Ciel lassia de cel abus extrême ,
 A trouva lo moyen de s'en vengier leu même ,
 Et no z'at obligea tou maugrà noutre den ,
 De quitta lo travail , forci de mauvais ten .
 No no souuentaron de ceu jour remarquable ,
 Qu'at eyta san menti , un jour bien lamentable ;
 Et no devons enfin toujours no souvenir ,
 Que lo bon Dieu sa bien quand u vou no punir .

Din lo tem que chacun de son mieu tracassaye ,
 Et qu'à se regala chacun se disposave ,
 En un mot din lo tem qu'on ne pensave à ren ,
 Pendant dou ou trey jours s'élevit un grand ven ,
 Que semblave devey per son soufflo agreable ,
 Changier lo tem d'hyver en un printen aimable :
 Lo tem ere en un mot , chaud l'on ne pot pas mey .
 Et ceu tem de redou fasit fondre la ney ;
 Talamen qu'on veît pendan cele z'aleures ,
 Creitre notablemen l'Yzera din trey z'heures .
 Lors on se souvenit qu'on aviet eyta prey
 Per semblablo malheur en sept cens trenta trey .
 Chacun s'encourt chieu sy se cherchier un refugeo ,
 Per se mettre à couvert de ceu futur délugeo ,
 Que l'eiga que creissiet semblave d'annoncier ;
 Boutiques , Magazins falit deybarrassier
 Pendan tota la not , chacun se deypachave ,
 Et lo plus pereizou per lo cot travaillave
 Du meilleur de son cour , per sauva son butin ,
 Et transporta lo tot chez son procho veysin .
 L'un faisí de la pou caque dedin se chaussés ,
 Et per sauva son vin cour tançonna se bossés .
 L'autro per precaution songe d'ala cherchier

5

D'eyga , de chair , de vin , & de pan per migier.
Dejà lo grou Didey saisi de la pourassi ,
S'encourt à Chalemon s'asseura d'una placy ,
Et mene avec leu fa fena , son efan ,
Portan de que migier , per crainta de la fan .
Enfin à la meynot l'on veyt per le charreires
Noblos & Roturiers , avec de lumeires ,
Que couron sur lo Quais per veyre l'Yzera ,
Preveyant en tremblan ce qu'en arrivara .
Enfin l'Izera creyt , un chacun perd courageo ,
La veyant déborda tot lo long du rivageo .
L'alarme se repend per tot din lo momen ,
Tot lo mondo pareit dedin l'étonamen ,
On fat tot aussi-tou r'aluma le Lanternes ,
On veyt tou lou Soudars sortir de le Cazernes ,
Courans à Saint André devan lo Parlamen ,
Où l'on lour accordit trey jours lo logimen .
Enfin n'y en a pas un din ceu desordro extrêmo ,
Que ne saye transy & tot hors de sy-mêmô .
L'eyga vat en creissant ne trovant point de cour ,
Intre din le meisons à la pointa du jour .
Lou Boutiquiers tremblan en veyan ceu ravageo ,
Monton subitanen jusqu'au plus haut eytageo ,
Veyant avec doulour les eygues abonda ,
Et lou ba logimens tot-à-fat inonda .
Qui pourrit exprima de lour cour la détressa ,
Et de tous en un mot lo chagrin , la tristessa ?
On n'enten que ploura , & gemir de tot flanc ,
Veyan la Greneta que ressemble un étang .
Tot semble n'annoncier que desespoir & ragy ,
Lou chivau per passa , prenon presque la nagy ;
Envain son t'es mena per de gens entendus ,
L'on veyt lou plus hardys que se creyon perdu .
Lou z'Inquelins déjà sont monta chez lour maîtres ,

A iij

L'on veyt de toutes parts le gens per le fenêtres.
 L'eyga dès lo méjour eyt à siex pieds de haut,
 Et lo pied de la Croui disparaît , pou s'en faut.
 Enfin jusqu'à la not l'eiga creit davantageo ,
 Et vat din de z'endrets presqu'u premier eytageo ,
 Et tot lo landeman, qu'ere lo vingt-dou ,
 L'eiga ne bougit pa , ce qu'augmentit la pou.

Lou Pourou auriont pery fauta de subsistanci ,
 Mais Dieu lour envoït promptamen assistanci :
 L'on vit lou grou Seignours sur de bateux courir
 Dedin tous lou quartiers , per lou tous secourir.
 Lo Premier Presiden pareissiet à lour tête ,
 Et per rendre en tous poins la charita compléta ,
 U donnave de Pan u Pourou de son mieux ,
 Ce que fasiet aussi lo Comto de Marcieux ,
 Qui ne voulan manqua occasion si bella ,
 S'en allave pertot dedin una penella ,
 Donnant u z'uns de Vin , à quoqu'autrou de Pan ,
 Din ce l'occasion de ren se méprisan .
 Mais Monsieur Jomaron tot rempli de tendressa ,
 Voulit de son coutié no montra sa largessa ,
 En donnant à son tour secours u malheirou ,
 Mais singulierement à de pourou z'hontou .
 De Monsieur de Barral lo zelo incomparabulo ,
 Din ce l'occasion parut tot admirabulo ;
 Ayant donna de Pan per mey de cent écus ,
 Ne fasant à pas un de son secours refus .
 Mais qu'u ne fariet pas tot ébauby de veire
 Notron digne Prelat alla per le charreire ?
 Ayant din de z'endret d'eiga jusqu'u genou ,
 Per pouvey promptamen donna secours à tou :
 Son zelo surprenan ne pouvan pas attendre ,
 Que dedin un batet l'on venisse lo prendre .
 Ah ! que Dieu scoura bien dedin l'éternita

7

A son tour couronna semblabla charita.
On l'a veu vers lo Bou monta per un'échiela,
De dessus lo batet, dret chiez una femella,
A dessein de pouvey de sa man baptizier
L'efan dont u veniet depui pou d'accouchier.
Rien ne lo reteniet, son zelo l'emportave,
Chiez tous lou malheirou, & u lou consolave,
Avec tant de bonta, qu'u restavon charma,
De souffrir en douçour la rigour de lour ma.
Mais ô cas étonnant ! Eh ! qui pourra-t'o creire
Un semblablo recit ? à moins que de z'u veire.
A un homo mouran a falu promptamen,
A chivat aporta lo Très-Sain Sacramen :
Et per pouvey intra, a falu que lo Prêtre
Montissiet en grimpant à travers le fenêtre.
Per pouvey enterra à Saint Loüis un corps mort,
Falut sur un razet en fare lo transport.
Et ce que no causit una granda surpreisi
Fut de veire enterra un Pourou din l'Egleisi.
No fau dire dou mots d'un pourou Mulatier,
Que montrit ne savey pa trop bien son métier,
U partit lo matin avec son équipageo
De trey Mulet chargea sans craindre lo ravageo
De l'eyga que creissiet tot à beaux yeux veyan,
De sortir d'embarra vainament essayan,
En deypit de le gen sortit hors de la porta,
Mais quand u fut dehors l'eyga venit si forta,
Que chacun lo veyan aviet lo cor transy,
U parvenit pourtan jusqu'à sur lo glassy,
Où u ne rencontrit que bien pou d'esplanada,
Longua de douze pieds per tota promenada,
Din ceu petiot endret u demorit trey jours,
San pouvey espéra de recevre secours.
A la fin u sortit d'iqui de guerra lassa.

D'abord qu'u l'aperçût que l'eiga venit bassa ;
 U l'ere deisola per lo cop de la fan ,
 Et mitig à la fey quattro livres de pan.
 Mais racontons un pou le z'avantures droles ,
 Q'arriviron ceu jour à plufieurs têtes foles ,
 Qu'alavon san besoin courrit sur de razeux ,
 Moüilla jusqu'à la chair ; qualou drolou de jeux !
 L'on veyet de Fraters , de valets de Boucheires ,
 Allant & revenant per totes le Charreires
 Dessus celou razeux , de perches à la man ,
 Que lour servion d'arpic , on lou z'enten braman
 Tot comma de vrais fous , fasân lo mondo rite ,
 Comma si l'aviont eû bien gagna de que frire ;
 Lou z'un per remonta , font quantita d'efforts ,
 Per fare lou vaillan , poson lour justaucorps ,
 Et après avei fat beaucoup de resistanci ,
 Lo razet se viran , se moillon d'importanci :
 L'un chat dessus son cu , l'autro chat à bouchon ,
 Et en se relevyan ressemble un vrai cayon.
 Un autre en arrivan de son arpic lo poussé ,
 Leu lo repousse atot , & din cele secoussé
 U chayon tou lou dou din l'eiga programen ,
 Et servont à chacun de divertissimen .
 Un Mitron lo matin ne s'achan pas que fare ,
 Gaboüillit tot du long fasân du bon compare ,
 Se moquant de la fret , & de l'humidita ,
 N'aviet pas soulamen se culotes quitta :
 U peychit un barrot qu'u veït que nageave ,
 Tot lo long de la ru , & que l'eiga emportave ;
 U l'attachit bien fort u devant de l'ana ,
 Creyan que ceu barrot fariet sa fortuna .
 Joyou comm'un rentier qu'eit exempt de la tailli ,
 U rit de tot son cour , de sa bona trouvailli ,
 Et court se deypachier bien vito de dîna ,

9

Per dessus un razet s'en alla promena.
Ah ! si vo l'avia veu commen u se guindave,
Tant que son compagnon la voitura menave,
Vo z'auria ma fey cru , veyan son na camar,
Veire dessus la mer l'invinciblo Cesar ;
Mais lo plaisir qu'aviet ceu maître gabouillero ,
Et tota sa fierta , ma fey ne durit gueiro ;
U chaît en voulant lo razet gouverna ,
N'ayant pa de Cesar la même fortuna :
Din l'eiga u barbotit un bon demi quart d'heure ,
Et tot autre que leu en auriet prey la cheura ;
Et sans son compagnon que lo prit per lou crin ,
Lo plus fier du Mitron auriet alors prey fin.
De l'eiga u retirit ceu vainqueur miserable ,
De fangi barboüilla , & fat tot comm'un Diablo :
Talamen que san leu notron veisin Châlon ,
Aurit alors perdu lo plus fameux Mitron.
Ah ! que sur de razeux ere drolo de veire ,
De fameux étourdis à tou lou momen cheire
Din l'eiga à gros cuplot , semblan de gaburgeon ,
Fasan de ten z'en ten tot comma lou plongeon ;
Mais ce que fut à tous un grand sujet de rire ,
Et que sans ricagner je ne poyo pas dire ,
Fut de veire un Soudar yvro sur un razet ,
Chayant à tou momen , moüilla jusqu'à la pet ,
San braye on lo veyet , n'ayan que sa chemisi .
Prononçan cou sur cou quoquo bella sottisi ,
U fasiet deypeta son pourou compagnon ,
Que l'y fasiet alors de son mieux la leçon :
Tot en se démenant , lo razet s'enfonçave ,
Et lo pourou garçon maugra leu gabouillarye .
Levan le jambe en l'air , comm'efan de Bacu ,
Montrave que lo vin l'aviet enfin vaincu .
Mais eyt assez parla de celes falibourdes

Que fasions & disfions iqueles bêties lourdes;
 Veyon nombro de gen qui comma de vrai sot,
 Per mieu veyre de loin , s'encouront à Rabot,
 Et qui à lour retour ne trouvan plus passageo ,
 Son forcia per passa de payer doublo peageo
 A de Gagni-deniers que porton sur lour couss
 En carcailli, en payant, tou celou z'archifous.
 D'autrous à S. André en haut du clochier monton ,
 Et d'avanci ut Bedot fau que d'argen u conton ,
 La plûpart à pieds nuds, presque tous en bonnets ,
 Vo z'auria cru d'en bas veire de martelets.

Din celou z'embarra lou Cochiers à la hâta ,
 Couron u z'eicuri sans bonnet, sans cravata ,
 Et ménon lour chivau per dessus lo rempart ,
 Craignant avec raison de s'y prendre trop tard ;
 De charronta de fen promptamen se deypachon ,
 Et à de grou piquets lour chivaux u l'attachon ,
 Qu'on demoura trey jours entiers à l'air du ten ,
 Je creyo cependan que ne lour manquit ren.

Veiquia bien d'embarras , veiquia bien de mifeiri ,
 Que no fara lon-ten fare mauvaisi cheiri :
 Mais remarquons un pou la perta & lo dégât ,
 Que din divers endrets ce l'eiga no z'a fat ,
 Qu'a mei causa de ma , que n'aurit fat la guerra ,
 Sur lo Quais lo pavei eyt enfondra din terra ,
 A pena resté to de chamin per passa ,
 A le Portes lous Pons se trovon tous cassa ,
 L'on ne veyt que de trou , & que de tas de piéres ,
 N'eyt resta rien d'entier en totes le manières ,
 Dedin tou lou z'endrets où ce l'eiga a versa ,
 L'oreillon d'un rampart se trove renversa ,
 Vis-à-vis lo glacy de la Porta de Bona .
 Tou lou z'Entreprenour ont lo na long d'un'auma ,
 Veyan en pou de ten tou lour travau brisia ,

Sur lou qualo pourtant u s'eron tant fia.
 Veiquia de grou z'en grou lo détail veritable
 Du Délugeo fatal , à tou si lamentable ,
 Que no z'at tant causa de désolation ,
 Mais poursuivons incur noutra narration .
 La not du vingt-dou , lorsque tou se deisolon ,
 Les eiges pou à pou per grand bonheur s'écolon ,
 Talamen qu'à la fin l'on veyet lo matin ,
 A la pointa du jour pareitre lo chamin
 To lo long de le ru , qu'eron plenes de fangi ,
 De l'hautour de dou pieds , d'una façon eitrange ;
 Per descendre chiez sy , lou pourou Boutiquier
 Ne poyon s'empâchier de se bien gabouiller ;
 Se servon per marchier de quoqua buchi courba ,
 Et jusques u genou s'enfonçon din la bourba :
 Per s'en pouvei tirier , ne fau pas être sot ,
 U trovon en intran tot san dessus dessot ,
 Le tables & lou bancs , lou buffets , lou z'armeiro .
 Lou plours ici , lou plours , ma foi ne servon gueiro ,
 Lour fau per travaillier être un pou secouru ,
 Chacun sort sous z'eifats u mitan de la ru :
 L'un en se démenan se mette comm'un Diablo ,
 L'autro u bout d'un bâton d'una pot fat un riablo ,
 Tot travaille à la fey , per se deibarrassier ,
 Chacun voudriet hélas ! son travail avancier .
 L'un se fat un chamin pet trouva de vuidangi ,
 Per repoussa dehors cela puanta fangi ;
 L'autre de son foyer enleve la loupa ,
 Per se fare du moin quoque pou de soupa .
 Chacun devint curet , chacun pren una pâla ,
 Lou plu gran signolour sont en chemisi sala :
 Enfin de gabouillier lo plus fier n'a pas pou ,
 L'y a bien en effat de besogni per tou :
 Ne fau pas ren tenir se man dedin se pôches ,

Inqueu tou lou Messieurs ont u pieds de galoches,
 Et portont à lour man chacun de gran bâtons
 ressemblant la plus part à de vrais marmitons.
 Jamais on n'aviet veu una chousa semblabla,
 Ni jamais de journa en tot si lamentabla;
 On est constraint per tot per passa de gaffa,
 Et l'on ressemble tous à de vrai moustaffa.
 Bien de gens à chivat rodon per le charreires,
 Per sçavey en détail toutes celes miseires,
 Per pouvei contempla lo teiriblo deigât
 Qu'à tou lou z'Habitant ceu gran Délugeo a fat.

Mais avant de finir ceu recit pitoyablo,
 Annonçons à chacun lo zelo incomparabulo
 De Monsieur Jomaron, qu'a sceu si sagimen,
 Permi tant de fracas prendre un arrengimen.
 No devon en effat à sa gran prevoyanci,
 Lo bonheur d'avei veu surveni l'abondanci
 Du bla din lo païs, qui bien loin d'augmenta,
 Se donnit à bon prix, en granda quantita.
 D'abord qu'u l'aperçût arriva ceu desordre,
 U Pont de beauvoisin u l'envoît un ordre
 A son Subdelega d'envoyer promptamen
 Tot lo bla qu'u pourriert per lo solagimen
 Du pourou z'Habitans, qu'eront din la tristessa,
 Et qu'ouriont tous peri sans sa granda sagessa.
 Lo bla qu'u fit venir arrivit à propou,
 Et se vendit plu ba qu'autre fei de trei sou.
 Que diron-nous incur de cela diligenci
 Qu'u montrit tot d'un cop, lorsque per sa prudenci,
 En veyant nôtron Pont sur lo point d'éboula,
 U l'ordonnit d'abord vîto d'amonceula
 De Pières din l'endret où l'Izera minave,
 Et à beaux yeux veyant lo terrain entraînave.
 Sans leu lo Magazin du vivre ouriet peri,

Car sou z'ordres prudens lo miront à l'abri
 D'un semblable malheur , alors u fit pareître
 Son bon discernamen , veyant l'Izera creitre ,
 U fit ceu Magazin promptamen tançonna ,
 Jamais ordre ne fut plus sagimen donna.
 Eyt ben à tot à leu que l'on eyt redevablō
 Du secours qu'on donnit à chaque miserablō ,
 Ordonnant u Consuls , comm'un bon Intendant ,
 De fare promptamen enfourna forci Pan ,
 Per lo distribuier en granda diligenci ,
 Promettant de tenir compto de la deipenci ;
 Aussi dedin lo Ciel Dieu lo couronnara ,
 Et sur terra toujours de biens lo comblara.

Mais ne sariet.t'o pa commettre un injustici ,
 De ne pas raconta ce qu'à fat la Polici
 Din ceu désordre affrou ? Ouey , je meritarien
 Tou lou jour un Verbal , si je n'en disien rien .
 Musa , r'anima-te , quoique te sayes lassa ,
 Ce que t'as de meilleur din cet endret ramassa ;
 Jamais te n'a trova meilleur occasion ,
 Per fare veire à tou ta gran soumission ,
 A celou qu'on sur ty puissanci tot enteiri ,
 Sans ellou te n'ouria jamai veu la lumeiri ,
 Racontons en détail & san menagimen
 Comma celou Messieurs ont agi sagimen .
 La not sombra , la not , maugra sa roba nieiri ,
 Ne lou z'a tey pas veu dedin chaque charreiri
 Trota comma barbets , din la necessita ,
 Per pouvei de lour mieu lo public assista ?
 Monsieur lo Lieutenant en veyant lo désordro
 De l'eiga que creissiet , songe de mettre un ordro ,
 Per que lo z'Habitans ne manqueison de ren
 Envoyant averti lo Premier Presiden
 Du malheur , du dégat que din talou ravageo

L'Izera déborda fasiet , & lo dommageo
 Qu'u causave-t-à tou , court sans se ménagier ,
 Comm'un bon Magistrat chez tou lou boulongier ,
 Lou contraindre à pâta , per bona prevoyanci ,
 Afin d'avei de Pan per donna subsistanci
 A tou lou Malheirou , l'on veyt Maître Bastet ,
 Per sous z'ordres courir , monta sur un bidet ,
 Jusqu'u bout du Fauxbourg , ceu premier Commissairo ,
 Ordonna sagimen tot ce qu'eyt necessairo
 Et pendant quatro jours , lo matin , sur lo tard ,
 On lo veyet monta sur son chivat bayard ,
 Allant & revenant per toutes le charreires ,
 Chez tou lou boulongiers , chez toute le boucheires ,
 N'épargnan ni veisin , ni même veisina ,
 Transportant devant leu de sac de farina
 Chez celou que pouvion san dangier de Pan fare ,
 N'y ayant plu per leu ni cousin ni coupare ,
 Lou fasan travailler de la bona façon ,
 Transportant en croupa dernier leu de Mitron
 Per suffir u travail , enfin ren l'arrêtave ,
 Per lo besoin public u se sacrifiave ,
 Pendant lou quattro jour ne menagit en ren
 Ni repou , ni santa , ni même son argen .
 Jamais l'on n'a montra mei que leu de franchisi ,
 Quoi qu'u fusse mouilla tot jusqu'à la chemisi ,
 U n'aviet pou de ren , galopave toujour ,
 Per fare son deveyn tant la not que lo jour .

Mais cependant vequia la veilli de Chalande ,
 Et lo malheur public lo travail nô demande .
 Que faron-t'es helas ! tant de pourou z'ouvriers ,
 Que n'on déjà ren fat dépu cinq jours entiers ,
 Per s'achita de Pan , per passa le trei Fêtes ?
 Ne vo z'allarma pa , lou Curau font de Quêtes ,
 Et vo soulagiron sans douta de lour mieux ,

Et per vo consola saront ingenieux,
 Notron digno Prelat din miseiri si granda,
 Permet lo Vendredi l'usageo de la vianda,
 Et lou dou derniers jours n'y oura point d'ouvrier,
 Qui san fare pechié ne pouesse travailler.

Prion tou lo bon Dieu d'apaisier sa colera,
 De ne no plu punir de façon si austera;
 Mais si no desiron de calma son courroux,
 Et d'un Jugeo irrita en fare un pare doux,
 Cessons de l'offença, & fason penitenci;
 Son cour cede toujours à noutra repentenci;
 Et lors qu'u no verra din la contrition,
 U l'oura per lo seur de no compassion.

F I N.



M. I. G.